

Presenter W. M. Toll Scorer _____ Date _____ Total Score 5.8 Grade A+

German 101 — Scoring Guide for Project K 07 (F2006) Dream Trip

Rule of thumb for 4/satisfactory: German messages are simple, accurate sentences of 3 or more syntactic units, with frequent use of vocabulary from Kontexte 5-7 where needed, and inclusion of own vocabulary; vocabulary worksheet clearly shows benefit of contextual vocabulary learning and reliable dictionary use; website list consists of at least half of German-language sites and includes several types of content; letter to benefactor describes the proposed trip and also tells about learning German seriously; at least one piece of supporting material (website printout or description of such).

0503-1

	on time (5%)	vocabulary (20%)	worksheets: websites (20%)	lodging inquiry (20%)	arrival message (10%)	support kit (10%)	appeal for support (15%)
6	received within 1 week of when the assignment was activated <i>27 Nov</i>	required travel words all correct; most of the other meanings are given; own list has 7 ambitious, accurate words	>10 websites, most of them in German, several types of content AND clear differentiation within types of content (ex: hotel AND hostel sites)	Expresses the necessities of the message fully and accurately; rich specialized vocabulary; also adds personal elements, such as description of self and intended activities, including special interest.	See left, though customization will necessarily be brief.	Several attractive and balanced pieces of supporting material. Sheer quantity of website printouts or portfolio items is not enough.	Trip is carefully tied to learning German and something else. Trip and learning German are put into a larger educational perspective. Uses a special play (offer to show websites; German version of the appeal). Benefactor's heart (if there) melts.
5	later than 6, earlier than 4	1 required word wrong; 3/4 of other meanings; own list mostly ambitious & correct	almost 6	almost 6	almost 6	Plenty of material, but not carefully organized and not all of it of high quality.	almost 5.
4	received on the specified due date <i>6 Dec</i>	5 of 7 required words correct; half of other meanings; own list has 50% ambitious items, most of which are correct	10 websites, half of them in German, with several types of content (travel, accommodations, special interest)	Clear Intermediate-Low sentence creation with adjustment of structures. Accurate, broad use of K5-7 vocabulary when needed. Includes some individualized vocabulary.	See left, although vocabulary will be modest due to shortness of message	One attractive piece of supporting material (interesting, German-language web printout; work from portfolio).	The letter could be mistaken for the real thing, but does not make a strong case (tone not serious, ideas rather indefinite, vague causality). Instructor could write support letter with a clean conscience.
3	later than 4, but in time to be graded	almost 4	almost 4	almost 4	almost 4	One usable piece of supporting material.	almost 4
2	n.a.	Missing some required words, and some others wrong. Own list mostly words from the core materials.	6 or fewer sites, some German but some English and easily found	Brief (half the specified length), with mixture of fragments and distorted sentences. K5-7 vocabulary used, but with frequent mistakes.	See left.	One piece of supporting material, but it is not likely to be effective (train schedule printout, isolated picture, heap of plain text).	Brief, half-hearted, vague, and poorly worded letter that is clearly not a serious effort.
1	n.a.	A few items in both parts, many of them wrong	a few easily found sites, mostly in English	A few words are accurate, the rest is either miniscule or, if wordy, heavily distorted.	See left.	Nothing, or else one piece of supporting material that is essentially useless.	Nothing there, or else a very short and sloppy message.

0503-1

4.25 db ✓

F2006

Name _____

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

Vocabulary (15+ items).

A. The words in the chart below have multiple meanings. Choosing the wrong German equivalent can easily lead to miscomprehension and even embarrassment.¹ For the English words find the German word that relates to travel. Then contrast it to one or more other German equivalents of the same word that mean very different things.

	travel word	other word #1	other word #2
Example: "customs"	at the border Zoll	ways of doing things in an entire culture Sitte, Tradition	personal ways or habits of doing things Gewohnheiten
reservation	of hotel, etc. Reservierung	limitation, requirement Vorbehalt	where some Indians live Reservat
advance	ahead of time (in advance) voraus	money received ahead of time Anzahlung, Vorauszahlung	to go forward vorausgehen
deposit	a partial pre-payment Anzahlung	to make a partial pre-payment anzahlen	a substance left on something Ablagerung
cancel	to decide not to do something abbestellen, absagen	to place a mark on something stempeln	
pick up	to fetch someone abholen	to lift up heben	to clean up säubern

B. The following words are ambiguous in English with regard to part of speech. Each can be either a noun or a verb. (Example of verb-noun ambiguity: "You can file [verb] this file [noun].") Choosing the wrong German equivalent will not likely cause embarrassment or downright miscomprehension, but your language will come across as very distorted. For each word list both of its *travel-related* equivalents in German (ex: "drive" (noun) - word for a "drive" in the country, NOT the word for a "driveway").

	stay	delay	drive
verb (action)	bleiben	aufhalten	fahren
noun (thing)	der Aufenthalt	die Verspätung	die Fahrt

C. Your special vocabulary - add 7 or more words that are specific to travel or your special interest for making the trip. Indicate the source where you found the word, so we can correct errors.

word (English)	word (German)	source (dictionary, WWW, etc.)
	Nächste Seite, bitte.	

¹ A true-life example going from German to English: A German travel website has a link labeled "sofort buchen." An automatic translator converts this to "instant beeches" (the tree, not the seaside). The verb "buchen" means "to book, reserve." The noun "Buche," whose plural is "Buchen," means "beech tree."

PROJEKT 3
Meine Traumreise nach Berlin und Bremen

C. Vocabulary

word (English)	word (German)	source
money exchange office	der Geldwechsel	berlin.de/tourismus/infos/basis/geld-info.html
inn/inns	die Herberge/ die Herbergen	german.hostelworld.com/index.php
lockout (for hostels)	die Aussperrung	german.hostelworld.com/hosteldetails.php/BaxpaxDowntownHostelHotel-Berlin-15426
luggage storage (service offered at hostel)	Gepäck-Lagerung	german.hostelworld.com/hosteldetails.php/BaxpaxDowntownHostelHotel-Berlin-15426
confirmation/ acknowledgment	die Bestätigung	juyoh.co.jp/mpmail-de/yoyaku-de.html
star/stars (for hotel ratings)	der Stern/die Sterne	regiona.de/index.php
divided Berlin	Geteiltes Berlin	berlin.de/polizei/wir-ueber-uns/historie/geteiltesberlin.html
wall	die Mauer	mauermuseum.de/
freedom	die Freiheit	mauermuseum.de/
collection (art museum)	die Sammlung	gemaeldegalerie-berlin.de/
exhibition	die Ausstellung	bruecke-museum.de/
portrait/portraits	das Bildnis/ die Bildnisse	gemaeldegalerie-berlin.de/
Cubism	der Kubismus	smb.museum/smb/sammlungen/details.php?lang=de&objectId=20&n=1&r=19
landscapes	die Landschaften	gemaeldegalerie-berlin.de/
actor/actress	der Schauspieler/ die Schauspielerin	shakespeare-company.com/
writer, poet	der Dichter	berliner-ensemble.de/brechfest.htm
stage (noun re: theater)	die Bühne	shakespeare-company.com/
old town/ old city quarter	die Altstadt/ Altstadtquartier	bremen.de/sixcms/detail.php?id=1507692

0503-4

Web sites

address	brief name	description
viaberlin.com/de/smartstop	Via Berlin	Informationen über Berlin (Transportation, Tourismus, Unterkunft, Kunst, Kultur, Gastronomie, etc.)
berlin-airport.de	Berliner Flughäfen	Informationen über die Flughafen in Berlin (Karten, Transportation, etc.)
bvg.de	Berliner Verkehrsbetriebe	home page for public transportation in Berlin (U-Bahn, S-Bahn, bus, tram, etc.)
bahn.de	die Bahn	Informationen über reisen von Zug in Deutschland (planen and buchen, Reisebüro, Fahrkarten, etc.)
pension-guesthouse-berlin.de	City Guesthouse & Pension Berlin	affordable guesthouse in Berlin, near Alexanderplatz
berlin.de/tourismus/infos/basis/geld-info.html	Geld & Geldwechsel	information about how and where to change money in Berlin
newberlintours.com	New Berlin Tours	company that offers daily tours in Berlin (some free), including the Third Reich Tour, the Red Berlin Tour, the Bike Tour and the Pub Crawl
mauermuseum.de	Mauermuseum am Checkpoint Charlie	historical Berlin Wall museum at Checkpoint Charlie
smb.museum	Staatliche Museen zu Berlin	viel Informationen über Staatliche Museen zu Berlin
bruecke-museum.de/museum.htm	Brücke-Museum	home page of the Brücke-Museum in Berlin which houses a collection of German Expressionist painting
berliner-ensemble.de	Berliner Ensemble	theater company in Berlin which performs in the theater used by Brecht, and holds das Brecht-Fest im August-September
bremen.de	Bremen Online	Informationen über Bremen (Tourismus, Wirtschaft, Bildung, Kultur, links)
derschnoor.de	der Schnoor	Home page of Schnoor, Bremen's historical district. Informationen über Geschäfte, Gastronomie, Tourismus, etc.
shakespeare-company.com	die Bremer Shakespeare Company	theater company in Bremen which performs Shakespeare (and other works) in German

0503-5

email: apartment@berlin-guesthouse.com

City Guesthouse-Pension Berlin
10437 Berlin Mitte-Prenzlauer Berg
Gleimstrasse 24

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich möchte anfragen über ein Zimmer. Ich bin in Berlin von 19 August 2007 bis 27 August 2007 (acht Nächte). Ich brauche für eins Person ein Einzelzimmer mit Dusche (Kategory Economy). Ich möchte ein Nichtraucherzimmer, aber wann haben Sie kein Nichtraucherzimmer frei, eine normale Einzelzimmer ist schön. Haben Sie etwas für diese Zeit, und brauchen Sie eine Anzahlung? Auch, wie weit ist Ihr Gasthaus von die Brücke-Museum, bitte?

über (via)

Kontaktieren Sie mich bitte, um meine Emailadresse. Vielen Dank.

Mit freundlichen Grussen,

r
rc

email: apartment@berlin-guesthouse.com

City Guesthouse-Pension Berlin
10437 Berlin Mitte-Prenzlauer Berg
Gleimstrasse 24

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich ankomme in Berlin am Sonntag, 19 August 2007 um 8.00 Uhr. Ich habe eine Reservierung für acht Nächte. Bestäten Sie bitte meine Reservierung. Auch, ich nehme die U-Bahn und/oder der Bus von der Flughafen Tegel. Sagen Sie mich bitte, was ist der best Weg zu Ihr Gasthaus? Danke sehr.

Mit freundlichen Grussen,

r
ro

0503-6

Liebe Aunt Gloria,

How are you? I hope that you and the family are all well. I'm fine, although very busy with classes. German class is my favorite. I've already learned quite a bit. And this summer, I'll be taking second year German. After that, I'll have some free time before the next term begins. Don't you think that would be a perfect opportunity for me to travel to Germany, to work on my language skills? German is going to be important as I continue my studies in Art History. At the graduate level, I'll need to do research in German, so the more I can improve my language skills now, the better prepared I'll be.

I've done a lot of research into traveling to Berlin and Bremen, and I'm really excited about all the things I could do (while improving my German at the same time). I can do it on a pretty small budget. I was able to find some great deals online, because I did a lot of my research in German. I found an affordable guesthouse in Berlin, and even wrote an inquiry letter to them in German for practice. It seems like a nice place (clean and safe!), and centrally located.

As for learning about Art History, Berlin has more museums than I can count! There is a lot of art there that just can't be seen anywhere else. As you know, I'm planning to focus on German art in graduate school (especially the German Expressionists), and Berlin has the Brücke-Museum, which houses an amazing collection of German Expressionist paintings. It would really be helpful to see some of those works by Ernst Ludwig Kirchner and Max Pechstein in person, and perhaps speak with the museum curators, in their own language. (It's so much better than studying paintings on the Internet). Berlin also has the Neue Nationalgalerie, which has works by Expressionists and Cubists – including Picasso. There are so many other museums that I can't list them all.

Of course, Berlin is also full of history. I'm excited to see the Brandenburger Tor (Brandenburg Gate) and Checkpoint Charlie. I found a company that gives historic tours for free! They cover things like the Third Reich, and Berlin when it was a divided city. And there is a Berlin Wall museum. Do you remember that movie "Wings of Desire?" which was filmed in Berlin? It's one of my favorite films. They shot some scenes in the city's main library (Staatsbibliothek). If you remember, the architecture is very modern. If I go, I'd definitely like to see that.

I know you love theater as much as I do. In my research, I discovered a theater company called Berliner Ensemble which performs works by Bertolt Brecht in the very same theater in which Brecht worked years ago. Isn't that great? I also came across the Bremer Shakespeare Company, which is a company in Bremen that performs Shakespeare in German! I would love to see that. I don't know if I would understand much of it, but I can do some studying on my own before the trip, to improve my vocabulary. It would be good motivation for learning more German! The city of Bremen also has a wonderful old section (from medieval times!), with lots of places to eat and shop (and where I can pick up some presents for my favorite aunt). Bremen is only 3 hours from Berlin by train, so it would be easy to take a side trip there.

I'm sending you some pictures, so that you can see some of the great places I'm talking about. If you could possibly help me out with the cost of the trip, I would be so grateful. And I promise to bring back some wunderbar German gifts for you!

mit Liebe,

i

0503-7



Pariser Platz, Berlin

Collection of
ca. 30 pp. of
internet pages:
scenes,
sightseeing,
airport maps,
transit system,
B+B site,
currency,
museums,
Theaters

most in German

Museum + Theater
reflect students'
particular interest:
"Brucke"-Museum,
Berliner Ensemble

Bremen:
general tourism,
"Schnoor",
Shakespeare Company



Siegesäule (Victory column), Berlin

BRÜCKE MUSEUM

[Ausstellungen](#)
[Brücke](#)
[Museum](#)
[Publikationen](#)
[Impressum](#)

MUSEUM

Das Brücke-Museum


[Museumsgebäude](#)
[Besucherinformation](#)
[Führungen](#)
[zurück zur Startseite](#)

Das Brücke-Museum besitzt ausschließlich Werke der Künstlergruppe "Brücke". Die weltweit umfangreichste Sammlung dieser expressionistischen Vereinigung umfaßt rund 400 Gemälde sowie Tausende von Handzeichnungen, Aquarellen und Originalgraphiken, hierunter Meisterwerke des Holzschnitts. Ergänzt wird die Sammlung durch Skulpturen aus Holz, zahlreiche Dokumente und kunsthandwerkliche Arbeiten der Künstler.

Anliegen des Museums ist die Erforschung und die Präsentation der Kunst der "Brücke" und ihrer Zeit. In zahlreichen Sonderausstellungen wird Leben und Werk der einzelnen Gruppenmitglieder aus verschiedenen Blickwinkeln gezeigt. Ebenso beleuchten Ausstellungen über andere expressionistische und avantgardistische Künstler des frühen 20. Jahrhundert das zeithistorische und künstlerische Umfeld der "Brücke"-Künstler. Ausstellungskataloge mit vollständiger Abbildung der gezeigten Werke und wissenschaftlichen Aufsätzen vertiefen die verschiedenen Blickpunkte. Das in unregelmäßiger Folge erscheinende "'Brücke"-Archiv" widmet sich wissenschaftlichen Fragestellungen und bislang unpublizierten Werken und Dokumenten.

Die Idee zur Gründung des Brücke-Museums geht auf Karl Schmidt-Rottluff zurück, der sich bereit erklärte, dem Land Berlin eine Schenkung von 74 Bildern zu überlassen. Darüber hinaus stellte er seinen gesamten künstlerischen Nachlaß in Aussicht. Die Planung des Museums wurde auf die gesamte Künstlergruppe "Brücke" ausgedehnt, um erstmals eine einzelne Künstlergruppe museal zu präsentieren. Auch Erich Heckel konnte schnell gewonnen werden, diesen Plan zu unterstützen. Durch seine umfangreichen Schenkungen, in denen sich auch Werke seiner "Brücke"-Kollegen befanden, konnte ein solider Grundstock für die Sammlung des Museums gelegt werden.

Die Lage des Museums am Rande des Grunewalds in unmittelbarer Nähe zur Natur spiegelt in kongenialer Weise einen der "Brücke"-Grundsätze, nämlich die Verbundenheit zur natürlichen Umgebung, wider. Das Thema der Badenden, also des ungezwungenen Menschen in Einheit mit der Natur, ist eines der Hauptmotive der Kunst der "Brücke".



**bremer
shakespeare
company**



Falstaff
Die TheaterKneipe

0421 - 50 02 26

aktuell spielplan produktionen ensemble karten anfahrt links kontakt impressum

So kommen Sie in Kontakt mit uns:

Theaterkarten

Vorverkauf Tel: 0421 / 500 333
(Di - Sa: 15.00 bis 18.00h)

Postanschrift

Theater am Leibnizplatz
Postfach 10 66 65
28066 Bremen

e-mail: info@shakespeare-company.com

Renate Heitmann (geschäftsführender Vorstand)

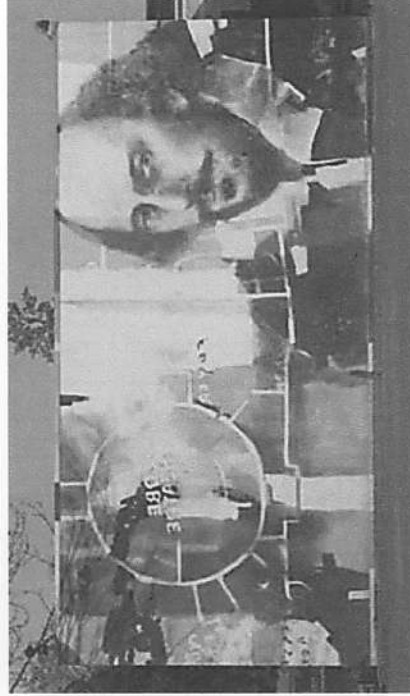
Annette Ruppelt (Presse- und Öffentlichkeitsarbeit)
Kontakt: e-mail

Büro Tel: 0421 / 500 222 (Mo - Fr: 10 - 14h und 15 - 18h)
Fax: 0421 / 50 33 72

>Wir über uns

Presse:

Hier finden Sie **Inszenierungsfotos** zur Veröffentlichung.



unsere Bankverbindung

Sparkasse Bremen
BLZ 290 501 01
Konto 11258 71
oder
Konto 1650 555

Spendenkonto

Sparkasse Bremen
BLZ 290 501 01
Konto 1707090
(Spenden sind steuerlich
absetzbar)

Webseiten-Entwicklung: Stefanie Mannel

0503-9